

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
16 March 2005  
Russian  
Original: English

---

**Доклад Генерального секретаря о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в этой стране**

**I. Введение**

1. Настоящий доклад представляется во исполнение пункта 14 резолюции 1233 (1999) Совета Безопасности, в которой Совет обратился ко мне с просьбой регулярно информировать его и представлять ему доклады о событиях в Гвинее-Бисау и о деятельности Отделения Организации Объединенных Наций по поддержке миростроительства в Гвинее-Бисау (ЮНОГБИС). Впоследствии в пункте 11 резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности Совет просил меня представлять ему доклады каждые три месяца.
2. Настоящий доклад сосредоточен на событиях, которые произошли со времени представления 15 декабря 2004 года моего последнего доклада (S/2004/969), и содержит мои рекомендации в ответ на изложенную в пункте 10 резолюции 1580 (2004) просьбу Совета провести обзор деятельности ЮНОГБИС для приведения его потенциала в соответствие с требованиями его пересмотренного мандата.

**II. Политическая ситуация**

3. В течение рассматриваемого периода в стране по-прежнему царил мир, хотя политическая ситуация до сих пор является трудной и сложной. Правительство занято подготовкой к президентским выборам, которые предполагалось провести до 7 мая 2005 года, как это предусмотрено в Политической переходной хартии. Оно также смогло обеспечить консенсус в парламенте, необходимый для утверждения государственного бюджета на 2005 год, возобновило диалог со своими партнерами по развитию и продолжило свои усилия по восстановлению законности и совершенствованию механизма финансового контроля. Несмотря на то, что правительство по-прежнему находится в сложном финансовом положении, оно тем не менее смогло обеспечить выплату зарплаты по декабрь 2004 года, как раз к новогодним праздникам, тем самым ликвидировав предпосылки общественного недовольства.

4. Проведение президентских выборов в сроки, предусмотренные в Политической переходной хартии, является ключевым показателем полного восстановления нормального конституционного порядка. Тем не менее сочетание таких факторов, как медленные темпы подготовки к выборам и требование большинства политических партий составить абсолютно новый список избирателей, по всей вероятности, повлияет на дату проведения выборов. 17 января 2005 года международным партнерам Гвинеи-Бисау был представлен сводный бюджет на общую сумму 4,9 млн. евро, предназначенную для проведения регистрации и выборов. Португалия откликнулась, безвозмездно предоставив различные материалы по выборам, в то время как Европейский союз также заявил о своем намерении безвозмездно предоставить сумму в размере 1,2 млн. евро.

5. Поскольку около 20 политических партий поставили под сомнение точность составленного в 2004 году списка избирателей и потребовали заново провести регистрацию избирателей, правительство, Национальная избирательная комиссия и политические партии договорились провести тщательный пересмотр списка избирателей, который будет предусматривать выдачу новых карточек для голосования. Благодаря договоренности по этой крайне важной мере впоследствии удалось достичь консенсуса в отношении даты выборов, которые предполагается провести в июне 2005 года, что означает, что сроки, установленные в Политической переходной хартии, не будут строго соблюдены. Произошедший 6 октября 2004 года мятеж, вызвавший значительные задержки в подготовительной работе, и отсутствие финансовых ресурсов приводятся в качестве основных причин этой задержки, которые в принципе можно считать достаточно вескими.

6. 28 февраля 2005 года открылась сессия Национального народного собрания нового созыва. В повестку дня этой сессии, которая продлится до 28 марта 2005 года, включены прения по законопроекту об амнистии в отношении всех тех, кто участвовал в различных вооруженных действиях с 1980 года по 6 октября 2004 года, а также обсуждение поправок к законам о регистрации избирателей и Национальной избирательной комиссии. Выступив перед участниками этой сессии 1 марта 2005 года, мой Представитель в Гвинее-Бисау Жуан Бернарду Унвана проинформировал их о политическом значении и практических последствиях принятия резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности, особенно в том, что касается необходимости отстаивать принципы справедливости и продолжать бороться с безнаказанностью.

7. В ответ на просьбу Совета Безопасности, изложенную в его резолюции 1580 (2004), я осуществил обзор деятельности ЮНОГБИС для приведения его потенциала в соответствие с требованиями его пересмотренного мандата. С этой целью в период с 12 по 17 февраля 2005 года в Гвинее-Бисау находилась миссия Организации Объединенных Наций по проведению всестороннего обзора. Поставленные перед ней широкие цели заключались в оценке тех аспектов мандата Отделения, которые могли бы: способствовать политическому диалогу; обеспечить проведение позднее в 2005 году вызывающих доверие выборов; обеспечить уважение принципа верховенства права и содействовать укреплению правосудия переходного периода; укрепить общую систему отправления правосудия; создать на местах механизмы урегулирования конфликтов; содействовать проведению реформы в секторе безопасности; осуществить программы ликвидации стрелкового оружия; и мобилизовать международную под-

держку Гвинеи-Бисау. Выводы этой миссии по обзору очень помогли мне в выработке рекомендаций, изложенных в настоящем докладе.

### **III. Экономические и социальные аспекты**

8. Экономическое положение в Гвинеи-Бисау в 2004 году несколько улучшилось: темпы роста ВВП страны увеличились до 4,3 процента благодаря хорошему урожаю ореха кешью. Несмотря на это правительство по-прежнему не способно выплатить задолженность по зарплате гражданским служащим, накопившуюся с 2003 года, внутренний долг или зарплату за январь 2005 года.

9. Вместе с тем достигнут прогресс в улучшении контроля за фондом заработной платы сотрудников государственных административных органов. Предварительные результаты переписи гражданских служащих указывают на то, что число занятых в государственном секторе, возможно, сократилось на 8,3 процента. Продолжаются расследования в связи с утверждениями о коррупции, а 16 февраля парламентская комиссия по проверке обвинений в коррупции передала в государственную прокуратуру три дела, касающиеся хищений государственных средств на общую сумму около 420 000 долл. США.

10. Правительство продолжает демонстрировать прогресс в деле мобилизации поддержки со стороны его партнеров по развитию. 24 января 2005 года в Гвинеи-Бисау побывал вице-президент Всемирного банка по африканскому региону Гобинд Нанкани, а 22 февраля 2005 года в стране находился Директор-распорядитель Банка Шенмань Чжан. Банк рассматривает в настоящее время комплекс мер в рамках временной стратегии оказания помощи, который будет представлен его Совету управляющих на предмет выделения кредита на сумму 40 млн. долл. США. В случае его утверждения этот кредит пойдет на развитие энергетики, налаживание связи в городах и осуществление проектов на базе общин в сельском хозяйстве, здравоохранении и образовании и оказание непосредственной бюджетной поддержки.

11. В первой половине марта в стране побывала миссия Международного валютного фонда (МВФ) для проведения с властями страны переговоров в отношении программы, контролируемой персоналом. Эту программу можно будет преобразовать в программу оказания чрезвычайной помощи в постконфликтный период в зависимости от результатов совещания доноров за круглым столом, которое должно быть проведено позднее в этом году.

12. Единогласное утверждение в парламенте 4 февраля 2005 года государственного бюджета на 2005 год позволило провести 11 февраля 2005 года в Лиссабоне, по приглашению правительства Португалии, мини-совещание доноров. На лиссабонском совещании, подготовленном совместно правительствами Гвинеи-Бисау и Португалии при содействии Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), доноры оценили макроэкономическую деятельность правительства как в целом приемлемую. Основные цели совещания заключались в подготовке к совещанию за круглым столом полного состава, которое намечено провести в последнем квартале 2005 года, и мобилизации ресурсов для покрытия дефицита в государственном бюджете на 2005 год в размере приблизительно 40 млн. долл. США. С этой целью Португалия объявила о выделении 1 млн. евро. Взносы Португалии и другие объявленные взносы

сы, в том числе Европейского союза, будут направляться через Чрезвычайный фонд экономического регулирования, управляемый ПРООН.

13. 24 февраля 2005 года Европейская комиссия и Гвинея-Бисау подписали добавление к стратегическому документу и национальной ориентировочной программе, что позволило перераспределить предоставляемую Европейским союзом субсидию в размере 9,5 млн. евро на оказание бюджетной поддержки, проведение административной реформы и восстановление объектов социальной инфраструктуры.

14. Страна по-прежнему борется с нашествием саранчи, которое началось в декабре 2004 года и затронуло урожаи, в том числе урожай ореха кешью, являющегося важной товарной культурой. При содействии Ливийской Арабской Джамахирии, Португалии и Сенегала и при технической поддержке со стороны Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) на начальном этапе были приняты чрезвычайные меры реагирования. Будут и впредь предприниматься усилия по недопущению того, чтобы от нашествия саранчи сильно пострадал урожай ореха кешью в 2005 году. Приоритетной задачей в этой связи является составление среднесрочного плана действий, включая программы по расширению возможностей соответствующих национальных институтов и оказанию поддержки структурам, занимающимся борьбой со стихийными бедствиями, для осуществления которого будет по-прежнему нужна помощь со стороны международного сообщества.

15. Сфера здравоохранения и сфера образования по-прежнему страдают от отсутствия надлежащей инфраструктуры и нехватки финансовых и людских ресурсов. Тем не менее учебный год проходит нормально, при этом увеличился размер заработной платы учителей и стали чаще проводиться проверки школ.

#### **IV. Военные аспекты и аспекты, связанные с безопасностью**

16. Начальник генерального штаба генерал Тагме На Вайе провел в рамках ряда встреч во всех регионах и казармах разъяснительную работу в целях содействия примирению различных военных группировок. Вместе с тем входившие в военную иерархию военнослужащие, которые были отстранены от своих постов после мятежа, имевшего место 6 октября 2004 года, на действительную службу не вернулись. Они находятся в своих домах, и их передвижение ничем не ограничивается.

17. Генерал Тагме посетил в феврале своих коллег в Гвинее-Конакри и Сенегале для обсуждения двусторонних вопросов безопасности и форм сотрудничества между их соответствующими вооруженными силами. Обе соседние страны предоставили вооруженным силам Гвинеи-Бисау военную помощь в виде предметов несмертоносного действия.

18. ЮНОГБИС по-прежнему призывает военное руководство провести реформу вооруженных сил. В этой связи генерал Тагме неоднократно говорил о своей приверженности процессу реформы. В генеральном штабе созданы три комитета, которые будут заниматься рассмотрением следующих вопросов: закон об обороне и военные наставления; выход в отставку военнослужащих; и непосредственное развертывание вооруженных сил. Эти комитеты приступили

к своей работе в последнюю неделю февраля в тесном сотрудничестве с министерством обороны. Вооруженные силы совместно с государственным секретариатом по делам государственных учреждений занимаются регистрацией всего военного персонала в целях получения точных данных о численности военнослужащих, находящихся на действительной военной службе. ЮНОГБИС и ПРООН завершают проведение мероприятий по подготовке к созданию небольшой технической группы, которая оказывала бы правительству и вооруженным силам содействие в их усилиях по планированию и проведению военной реформы.

19. На состоявшемся 11 февраля 2005 года в Лиссабоне мини-совещании доноров Бразилия обязалась внести первоначальный взнос в размере 500 000 долл. США на проведение реформы в секторе безопасности. В соответствии с просьбой Совета Безопасности, изложенной в резолюции 1580 (2004), ПРООН готова направлять эти и другие средства, которые поступят в будущем, через свой существующий Тематический целевой фонд для предупреждения кризисов и восстановления, в частности через его транш, предназначенный для реформы в секторе безопасности и органов правосудия переходного периода. Этот механизм будет аналогичен механизму Чрезвычайного фонда экономического регулирования, с помощью которого правительству через ПРООН перечисляются средства, необходимые для финансирования его чрезвычайного бюджета и управления им. Кроме того, Нидерланды заявили о своей заинтересованности в поддержке усилий технической группы по разработке процессов планирования, определения методологии и подготовки программ в секторе безопасности, особо отметив важное значение привлечения к процессу общего обзора Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС).

20. По просьбе правительства Гвинеи-Бисау я направил в Гвинею-Бисау миссию по установлению фактов и разработке проекта, которая находилась в стране с 7 по 11 марта 2005 года в целях изучения проблемы, создаваемой распространением стрелкового оружия и легких вооружений. Действуя в тесном сотрудничестве с правительством, ЮНОГБИС, страновой группой и соответствующими органами гражданского общества, миссия определила оперативные и концептуальные потребности в наращивании потенциала в интересах осуществления на национальном уровне Программы действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней. Ожидается, что предложения по проекту, разработанные при содействии миссии, будут поддержаны Группой государств, заинтересованных в практических мерах в области разоружения, и двусторонними донорами.

21. Тем временем Международная организация по миграции (МОМ) продолжает предоставлять поддержку в области административного и финансового управления программой демобилизации, реабилитации и реинтеграции, осуществление которой находится на заключительном этапе. Из 7182 человек, которые были охвачены этой программой на сегодняшний день, 2406 человек уже реинтегрированы, а 2031 ожидают реинтеграции к июню 2005 года. Поскольку в рамках этой программы не удастся завершить все мероприятия по реинтеграции, направлено ходатайство о продлении ее действия до декабря 2005 года.

22. Под надзором национального органа по координации деятельности, связанной с разминированием, которому оказывает содействие ПРООН, удается закреплять успехи, достигнутые в ликвидации минной опасности. К февралю 2005 года две национальные неправительственные организации по разминированию — «Хумэйд» и «Луткам» — обезвредили 2545 противопехотных мин, 64 противотанковые мины и 40 439 единиц неразорвавшихся боеприпасов и расчистили территорию площадью 789 075 кв. метров. Европейский союз объявил о том, что он окажет «Хумэйд» помощь в размере 600 000 евро. Ожидается, что в 2005 году деятельность по разминированию будет сосредоточена в столице — Бисау.

## **V. Аспекты, касающиеся прав человека**

23. Сложившуюся сейчас ситуацию в области прав человека в Гвинее-Бисау, где люди не имеют возможности в полной мере осуществить экономические и социальные права, следует рассматривать в свете нестабильного экономического положения страны. Полное осуществление гражданских и политических прав также затруднено по той причине, что система отправления правосудия функционирует в условиях нехватки ресурсов, а пенитенциарная система разлажена.

24. В целях поощрения уважения прав человека ЮНОГБИС продолжает поддерживать контакты с государственными учреждениями, занимающимися этим вопросом, и стремится мобилизовать поддержку в целях укрепления инфраструктуры и предоставления оборудования и обеспечения учебной подготовки. Кроме того, в настоящее время Отделение совместно с министерством обороны, верховным военным командованием и гражданским обществом занимается организацией курса подготовки инструкторов по вопросам поощрения прав человека, предотвращения конфликтов и уважения конституционного порядка. С тем чтобы побудить население принять участие в голосовании, ЮНОГБИС сотрудничает также с различными группами гражданского общества, в частности женскими группами и Лигой защиты прав человека Гвинеи-Бисау, которая два раза в неделю выступает по местному радио с программой, информирующей население об их правах человека, и ведет разъяснительную работу накануне выборов. Кроме того, Институт матери и ребенка, созданный правительством в 2001 году, провел национальную конференцию в целях подробного разъяснения положений Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и необходимости ратификации Факультативного протокола к ней.

## **VI. Замечания и рекомендации**

25. Перед Гвинеей-Бисау по-прежнему стоят огромные проблемы. Государство по-прежнему испытывает трудности и не имеет возможности эффективно удовлетворять основные потребности населения; военная реформа еще не осуществлена; среди национальных заинтересованных сторон до сих пор не сформировалось общее представление о путях обеспечения мира, справедливости и примирения; и давние источники конфликта все еще не устранены. Вместе с тем, несмотря на эти проблемы положение в стране со времени представления моего последнего доклада заметно улучшилось.

26. Предстоящие президентские выборы ознаменуют собой официальное завершение переходного периода, начало которому положила Политическая переходная хартия, и будут означать полное восстановление конституционного порядка в стране. В этом смысле выборы должны стать воплощением свободы выбора в рамках восстановленного демократического порядка и проявлением политической зрелости политических деятелей и электората Гвинеи-Бисау. Вместе с тем в случае их неадекватной подготовки и проведения эти выборы могут стать еще одним источником напряженности и дальнейшего усиления нестабильности.

27. В связи с этим я настоятельно призываю национальные заинтересованные стороны приложить усилия для того, чтобы создать благоприятные условия для проведения мирных, транспарентных, свободных и справедливых выборов. Хорошим исходным пунктом для этого явилось достижение консенсуса относительно даты проведения выборов.

28. Со своей стороны, ЮНОГБИС и страновая группа Организации Объединенных Наций будут продолжать оказывать поддержку в деле организации выборов, уделяя особое внимание усилиям, направленным на содействие ослаблению напряженности внутри политических партий и между ними и принятию всеми политическими партиями кодекса поведения в ходе избирательной кампании, с тем чтобы способствовать созданию благоприятного политического климата для проведения мирных, справедливых и транспарентных выборов.

29. Предложение о том, чтобы парламент объявил амнистию для всех, кто принимал участие в военных действиях в период 1980–2004 годов, вызывает озабоченность у многочисленных слоев населения Гвинеи-Бисау, включая организации гражданского общества страны. Мой представитель в Гвинеи-Бисау обратил внимание властей на необходимость решения этого вопроса с учетом более широких последствий такой меры для мира, безопасности, справедливости и законности.

30. С учетом работы, которую еще предстоит проделать для того, чтобы направить процесс миростроительства в Гвинеи-Бисау в стабильное и ориентированное на перспективу русло, и принимая во внимание выводы миссии по обзору, я рекомендую, чтобы в рамках своего пересмотренного мандата, предусмотренного в резолюции 1580 (2004) Совета Безопасности, ЮНОГБИС уделяло особое внимание следующей деятельности:

а) содействию политическому диалогу, с тем чтобы положить начало устойчивому процессу формирования консенсуса по исключительно важным национальным вопросам, включая вопросы, связанные с проведением выборов; роль подходов к отправлению правосудия в переходный период в деле укрепления мира и национального примирения; содействие укреплению законности и правопорядка; и реформа сектора безопасности. Для этого ЮНОГБИС будет необходимо, в частности, продолжать предоставлять свои добрые услуги и услуги, связанные с посредничеством и оказанием содействия; создать соответствующие координационные механизмы совместно с ЭКОВАС и Сообществом португалоговорящих стран (СПГС); выявить и мобилизовать национальных субъектов на борьбу за установление мира; и обеспечить, чтобы Гвинея-Бисау была охвачена региональными инициативами, предпринимаемыми Отделением Организации Объединенных Наций для Западной Африки (ЮНОВА) и ЭКОВАС;

b) налаживанию в качестве задачи первостепенной важности стабильных отношений между гражданским обществом и военными за счет проведения углубленной реформы вооруженных сил как института, подчиняющегося демократической гражданской власти. В деле реформы сектора безопасности, являющейся многогранным процессом, для осуществления которого необходимы совместные усилия правительства и двусторонних партнеров страны, особое внимание следует уделять надлежащей и достойной реинтеграции демобилизованных военнослужащих в жизнь гражданского общества, включая комплексный подход к реформе правоохранительных учреждений и органов, имеющих отношение к отправлению правосудия, а также оживлению экономики для поддержки любого прогресса, который может быть достигнут в результате реформы сектора безопасности. Система Организации Объединенных Наций, ЭКОВАС и СПГС будут призваны играть исключительно важную роль в поддержке этого процесса. ЮНОГБИС будет также активно способствовать созданию эффективных координационных механизмов между различными партнерами, донорами и национальными заинтересованными сторонами;

c) содействию осуществлению Программы действий Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию и легким вооружениям в качестве одной из приоритетных задач, особенно ввиду того, что легкодоступность и распространение незаконного стрелкового оружия и легких вооружений стали предметом большой озабоченности и серьезной угрозой для безопасности людей и стабильности не только в Гвинее-Бисау, но и во всем западноафриканском субрегионе. В связи с этим система Организации Объединенных Наций будет тесно сотрудничать с соответствующими властями Гвинеи-Бисау и недавно созданным в стране отделением ЭКОВАС для выполнения рекомендаций миссии по установлению фактов и разработке проекта, которая посетила Гвинею-Бисау в начале марта;

d) содействию с учетом того, что мобилизация ресурсов для Гвинеи-Бисау безусловно зависит от восстановления столь необходимого доверия доноров за счет достижения реального прогресса в процессе проведения реформ и в деле укрепления стабильности в стране, осуществлению комплексной и всеобъемлющей стратегии миростроительства Организации Объединенных Наций при координации со стороны ЮНОГБИС и при поддержке страновой группы Организации Объединенных Наций в целом как одному из важных инструментов активизации усилий по мобилизации ресурсов;

e) внесению корректировок в процедуры использования имеющихся у него людских и финансовых ресурсов, а также изысканию дополнительных ресурсов для более эффективного выполнения требований, предусмотренных в его пересмотренном мандате, и осуществления деятельности, о которой говорится выше. В конкретном плане, возможно, потребуется внести коррективы в некоторые имеющиеся должности и учредить новые должности, включая i) должность сотрудника по политическим вопросам для содействия выполнению возросшего объема работы, а именно поддержания связей с ЭКОВАС и СПГС, оказания содействия процессу политического диалога и поддержания контактов с донорами и другими международными партнерами; ii) должность старшего национального сотрудника для поддержания связей с национальными субъектами; iii) должность сотрудника по финансовым вопросам из числа добровольцев Организации Объединенных Наций для оказания содействия в обеспечении эффективного и действенного управления деятельностью ЮНОГБИС;

и iv) должность письменного/устного переводчика со знанием английского и португальского языков. ЮНОГБИС также потребуются дополнительные средства для совершения поездок в страны субрегиона и из столицы — города Бисау — в другие районы страны, а также для проведения более частых консультаций с Советом Безопасности и субрегиональными организациями. И наконец, в бюджет ЮНОГБИС следует вновь включить статью «Профессиональная подготовка» для обеспечения как языковой подготовки, особенно на португальском и креольском языках, так и специализированной подготовки для отдельных сотрудников по вопросам регулирования конфликтов и выработки навыков оказания содействия.

31. Согласие Совета Безопасности с вышеуказанными рекомендациями позволило бы ЮНОГБИС, действуя в тесном сотрудничестве со страновой группой Организации Объединенных Наций, активизировать свои усилия по учету аспектов, касающихся развития, мира и безопасности, в рамках комплексной стратегии миростроительства.

32. Хотя главную ответственность за завершение политического переходного периода, урегулирование конфликта, реформу учреждений и оживление экономики страны несут правительство и народ Гвинеи-Бисау, я призываю международное сообщество продолжать внимательно следить за усилиями страны по обеспечению мира и прогресса и оказывать им щедрую поддержку. В этой связи мне хотелось бы высоко оценить усилия тех партнеров Гвинеи-Бисау по процессу развития, участие и помощь которых способствовали продвижению страны по пути прогресса в рассматриваемый период.

33. Я также приветствую продление действия мандата Специальной консультативной группы по Гвинее-Бисау Экономического и Социального Совета и выражаю надежду на то, что она будет продолжать играть конструктивную роль в оказании стране помощи в достижении ее безотлагательных краткосрочных и долгосрочных целей в области развития и в деле мобилизации международной поддержки для Гвинеи-Бисау.

34. В заключение я хотел бы выразить благодарность сотрудникам ЮНОГБИС, которое возглавляет мой представитель в Гвинее-Бисау Жуан Бернарду Унвана, и всей страновой группе Организации Объединенных Наций за их самоотверженный вклад в усилия Гвинеи-Бисау по миростроительству.